PD-AAZ-406
62345

LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

ACCORD DE SUBVENTION A PORTEE LIMITEE

RURAL ORGANIZATIONS DEVELOPMENT PROJECT

DEVELOPPEMENT DES ORGANISATIONS RURALES

BETWEEN

ENTRE

The REPUBLIC OF NIGER ("Grantee")
Represented by the Ministry of
Foreign Affairs and Cooperation

La REPUBLIQUE DU NIGER (Bénéficiaire)
Représenté par le Ministère des
Affaires Etrangères et de la Coopération

And

Et

The UNITED STATES OF AMERICA ("Grantor)"
Acting through the U.S. Agency for
International Development
("A.I.D.")

Les Etats-Unis d'Amérique (Donateur)
agissant par le biais de l'Agence
Américaine pour le Développement
International ("A.I.D.")

1. Project Title: Rural Organization Development Grant
Project Number: 683-0260;

The above-named parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this agreement in accordance with (a) terms of this agreement, including the annexes hereto, and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation. The purpose of this Grant is to provide funding for technical assistance to be provided by the Cooperative League of the U.S.A. to support the development of the cooperative movement in Niger.

2. Amount of A.I.D. Grant: $3,865,000

3. Grantee Contribution to the Project: See Annex I

4. Project Assistance Completion Date: September 1, 1994.

1. Titre du Projet: Développement des Organisations Rurales
Projet No. 683-0260;

Les parties susmentionnées conviennent mutuellement par la présente d'exécuter le projet décrit dans le présent accord conformément (a) aux termes du présent accord y compris les annexes y afférentes et (b) à tout accord général entre les deux gouvernements concernant la coopération économique ou technique. L'objet de la présente Subvention est d'assurer le financement de l'assistance technique à fournir par la Ligue Américaine des Coopératives et d'appuyer la création du mouvement coopératif au Niger.

2. Montant de la Subvention de l'AID: 3 865 000 dollars E.U.

3. Contribution du Bénéficiaire au Projet: Voir Annexe I.

4. Date d'achèvement des Activités du Projet: 1 septembre 1994

5. This Agreement consists of the Agreement and the following annexes: Annex I (Project Description and Special Provisions) and Annex II (Standard Provisions).

5. Le présent accord comprend l'Accord et les annexes ci-après: Annexe I (Description du Projet et Dispositions Spéciales) et Annexe II (Clauses Standard).

REPUBLIQUE DU NIGER

Par: SANDI YACOUBA

Titre: Secrétaire d'Etat auprès du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération chargé de la coopération

Date: 25 AOUT 1989

UNITED STATES OF AMERICA

By: CARL C. CUNDIFF

Title: Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique

Date:

UNITED STATES OF AMERICA

By: GEORGE T. EATON

Title: Directeur de l'USAID

Date:

Annex I

I. Project Description

The Grant will fund a direct A.I.D. Cooperative Agreement (CA) with the Cooperative League of the U.S.A. to support the development of the cooperative movement in Niger in consultation with the Department of Agriculture and Environment and the Direction de la Vulgarisation et de la Promotion Cooperative. The parties anticipate that the CA will be executed within ninety days of the signing of this Agreement.

II. Budget

A. Resources

A.I.D. Grant: $3,865,000

Grantee Contribution: The Grantee will contribute personnel and program support to the cooperative movement activity.

B. Financial Plan

See attachment I

III. Special Provisions

A. Programming covenant

The Grantee agrees that the Grant shall be used solely for purposes of the CA described in Section I of this Annex.

Annexe I

I. Description du Projet

La Subvention financera un Accord Coopératif (AC) direct de l'A.I.D. avec la Ligue Américaine des Coopératives afin de porter assistance au développement du mouvement coopératif au Niger, de concert avec le Ministère de l'Agriculture et de l'Environnement et la Direction de la Vulgarisation et de la Promotion Coopérative. Les parties prévoient que l'AC sera réalisé dans un délai de quatre-vingt dix jours à compter de la date de signature du présent Accord.

II. Budget

A. Ressources

Subvention de l'A.I.D.: 3 865 000 Dollars

Contribution du Bénéficiaire: Le Bénéficiaire apportera une contribution sous forme de personnel et d'appui au programme à l'activité du mouvement coopératif.

B. Plan Financier

Voir Appendice I

III. Dispositions Spéciales

A. Clause Relative à la Programmation

Le Bénéficiaire accepte que la Subvention sera exclusivement utilisée aux fins de l'AC, décrites dans la Section I de la présente Annexe.

4

B. Termination for Failure to Make Grant

In the event that the CA described in Section I of this Annex has not been executed by December 1, 1989, A.I.D. may, at its option, terminate the Grant on 30 days written notice to the Grantee.

B. Résiliation pour non Exécution de la Subvention

En cas de non exécution de l'AC décrit dans la Section I de la présente Annexe avant le 1er décembre 1989, l'A.I.D peut, à son gré, résilier la Subvention après avoir adressé un préavis écrit de 30 jours au Bénéficiaire.

C. Disbursement

Funds covered by this Grant shall be disbursed in accordance with the CA and by mechanisms that shall be described therein.

C. Déboursement

Les fonds couverts par la présente Subvention seront déboursés conformément à l'AC et en suivant les mécanismes qui seront décrits dans le document.

D. Monitoring/Evaluation/Audit

Monitoring, evaluation and any audit shall be carried out in accordance with procedures to be described in the CA.

D. Suivi/Evaluation/Audit

Le suivi, l'évaluation et tout l'audit seront réalisés conformément aux procédures décrites dans l'AC.

E. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of Agriculture and Environment and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purpose other than exercising the power to revise elements of the project description.

The names of the representives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement until receipt of written notice of revocation of their authority.

E. Représentants

Aux fins du présent Accord, le Bénéficiaire sera représenté par la personne occupant le poste ou agissant au nom du Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement et l'A.I.D sera représentée par la personne occupant le poste ou agissant au nom du Directeur de la Mission de l'USAID au Niger, chacune d'elles, pouvant, par avis écrit, désigner d'autres représentants à toutes fins autres que celles d'exercer le pouvoir pour réviser les éléments de la description du projet.

Les noms des représentants du Bénéficiaire, accompagnés des spécimens de signature seront communiqués à l'A.I.D. qui peut accepter comme dûment autorisé tout instrument signé par ces représentants en application du présent Accord jusqu'à réception de l'avis écrit de révocation de leur autorité.

Attachment I
Appendice I

Project Financial Plan
Plan Financier du Projet

	Current Agreement Accord Actuel	Project Total Total du Projet
Technical Assistance Assistance Technique	3,865	8,800
Monitoring and Evaluation Suivi et Evaluation	-	150
Audit Audit	-	50
Total	3,865	9,000